

全球顶级科幻大师系列

# 安德的游戏

## ENDER'S GAME

[美] 奥森·斯科特·卡德◎著 李毅◎译



广西科学技术出版社

北方联合出版传媒(集团)股份有限公司  
万卷出版公司

全球顶级科幻大师系列

# 安德的游戏

## ENDER'S GAME

[美] 奥森·斯科特·卡德◎著 李毅◎译



广西科学技术出版社

北方联合出版传媒(集团)股份有限公司  
北方万卷出版公司

著作权合同登记号 桂图登字：20-2013-134

ENDER'S GAME by ORSON SCOTT CARD

Copyright: © 1977,1985,1991 BY ORSON SCOTT CARD

This edition arranged with BARBARA BOVA LITERARY AGENCY  
through Big Apple Tuttle-Mori Agency, Labuan, Malaysia.

Simplified Chinese edition copyright:

2010 Shanghai Gaotan Culture Co., Ltd

All rights reserved.

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

安德的游戏 / (美) 奥森·斯科特·卡德 (Orson Scott Card) 著; 李毅译. — 南宁: 广西科学技术出版社; 辽宁: 万卷出版公司, 2013.10 (全球顶级科幻大师系列)

ISBN 978-7-5551-0021-8

I. ①安… II. ①奥… ②李… III. ①科学幻想小说—美国—现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 168727 号

ANDE DE YOUXI

安德的游戏

作 者: [美] 奥森·斯科特·卡德

特约策划: 上海高谈文化

责任审读: 张柱

封面设计: 于 是

责任校对: 曾高兴 田 芳

策 划: 何 醒 孟 辰

责任编辑: 蒋 伟 王 艳 明

特约编辑: 宣慧敏 夏永为

内文排版: 高志通 叶金龙

责任印制: 陆 弟

出 版 人: 韦鸿学

出版发行: 广西科学技术出版社

北方联合出版传媒 (集团)

股份有限公司 万卷出版公司

社 址: 广西南宁市东葛路66号

邮政编码: 530022

电 话: 010-53202557 (北京)

传 真: 010-53202554 (北京)

0771-5845660 (南宁)

0771-5878485 (南宁)

网 址: <http://www.ygxm.cn>

在线阅读: <http://www.ygxm.cn>

经 销: 全国各地新华书店

印 刷: 安徽新华印刷股份有限公司

邮政编码: 230041

地 址: 合肥市碇山路10号

电 话: 0551-65859128

开 本: 710mm × 980mm 1/16

字 数: 267千字

印 张: 18

版 次: 2013年11月第1版

印 次: 2014年2月第2次印刷

书 号: ISBN 978-7-5551-0021-8

定 价: 29.80元

版权所有 侵权必究

质量服务承诺: 如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。

服务电话: 010-53202557 团购电话: 010-53202557

# 人物关系表

## ENDER'S GAME

### 阿莱

来自北非的战斗学校学员，穆斯林，安德最初的好友之一，也是安德的业余战斗训练的核心成员。后飞赴小行星艾洛斯上的国际联合舰队总部，成为安德团队的支队长之一。

### 佩查·阿卡莉

来自美国的战斗学校女学员，安德最初的好友之一。在艾洛斯上，佩查作为最有能力的支队长之一，一度是安德最倚重的团队成员。

### 豆子

生于荷兰鹿特丹、具有希腊和尼日利亚血统的战斗学校学员，安德在飞龙战队时最信任的骨干队员之一。在艾洛斯，豆子被国际舰队暗定为安德的替补者。

### 丁·米克

来自荷兰的战斗学校老兵，安德的好友之一，也是安德在野鼠战队时的小队长。后也成为安德在艾洛斯的团队成员。

### 沈

来自日本的战斗学校学员，安德在新兵小队的队友，也是安德在战斗学校的第一个好友。沈是安德业余战斗训练的积极参与者，后也成为艾洛斯上安德团队的一员。

战友  
属下

**彼得·维京**  
安德的哥哥，维京家的老大。曾因残忍无情被战斗学校拒绝，但后来依靠过人的才能，成了世界联盟的霸主。

**华伦蒂·维京**  
安德的姐姐，维京家的老二。曾因性格过于温和被战斗学校拒绝。安德去战斗学校后，曾两次帮助安德克服心理问题。

亲  
人

**安德**  
来自美国，维京家的老三。从小就才智惊人，而且充满爱心。六岁被选拔进太空学校；九岁担任飞龙战队司令官；十一岁时，作为国际联合舰队司令，远程指挥星际舰队，彻底消灭虫族。

**伯纳德**  
安德在战斗学校新兵小队的队友。曾因向安德挑衅被摔伤，后不断伺机报复。

敌人  
对手

**邦佐·马利德**  
来自西班牙的战斗学校老兵，曾以火蜥蜴战队队长身份任安德的上司，对安德充满偏见。

上  
师  
级  
长

**格拉夫上校**  
战斗学校校长，并主抓安德的培养工作。为达到目的不惜代价，最终将安德培养成为国际舰队需要的军事天才。

**马泽·雷汉**  
安德在指挥学院的导师。第二次虫族战争中曾指挥舰队消灭入侵的虫族。

**安德森少校**  
格拉夫上校在战斗学校的副手。主要负责在战斗室实地监督队员们的训练、比赛。

## 导读 >>>

### 不可移除的偶像

杨鹏

虽然我无数次向别人推荐这本书，但是，我还是想再向你推荐一次。将来，我还要向其他人推荐N次。

这是一本科幻小说，作者是美国科幻作家奥森·斯科特·卡德。卡德是位科幻天才，也是美国科幻史上唯一一位两次在两年内连续将“雨果”和“星云”两个美国最权威的科幻大奖收入囊中的作家，其分量在美国科幻界举足轻重。这本书也是在世界上流传最广的一部科幻小说，我到国外旅行，发现在任何一个书店、任何一个超市的简易书架上、任何一个卖书的地方……都能看到这本书被赫然摆在最引人注目的位置。这，足以证明该书的影响力之大。

《安德的游戏》是卡德“安德系列”中最核心的一本，也是最触动我的心灵、最让我投入、最令我欣赏的一本。要读这本书，首先，让我们来认识一位超级偶像——安德·维京。他是一个年仅12岁的男孩，身体不算强壮，经常被他的哥哥彼得欺负。由于他过于纯朴善良，还经常吃其他人的各种哑巴亏。可是，天才就是天才，不管别人如何嫉妒他、如何打压他、如何埋没他，他迟早有一天会破土而出的——一天早晨，来自太空学校的教官格拉夫把他从父母身边带走，于是，决定整个地球人类生死存亡命运的重任，就落到了他瘦弱的肩上。

为何全人类的未来，会由安德这样一个孩子来决定呢？俗话说“时势造英雄”，安德的命运，与其生活的时代息息相关：在遥远的未来，地球人与外星虫族发生了一场大战；纯属偶然，地球人打败了科技远远比人类发达的虫族，获得了暂时的喘息；但是，战争是残酷的，虫族正在酝酿着反攻，一旦战争重新爆发，人类将面临集体覆灭的危险；人类需要一位像

拿破仑一样的军事天才来指挥数十光年之外的太空远征军，才能战胜虫族，逃避噩运；于是，安德·维京成为全人类选中的救世主，决定全人类生死存亡命运的重担，都落在了安德一人身上。

但是，安德毕竟还是一个孩子，他完全没有战斗经验，甚至对曾经发生过的人虫之战，他也了解甚少。为了让他尽快地成长为人类历史上最杰出的军事指挥家，他被送到了远离地球的太空学校进行训练。写到这里，要换了别的作家，可能就会写怎么演练战术、怎么使用最先进的武器、怎么指挥军队……但是，作者卡德是一位非常有童心和想象力的人，他把太空学校设计成一个游戏基地：学生们在那从来不使用真刀真枪；他们指挥的军队，只是存在于电脑游戏里；他们每天做的事情，是在没有重力的空间里玩打仗的游戏……这样的生活，我相信只要是男孩子，都会心驰神往。但是，游戏好玩，是因为玩游戏时没有心理压力，结束了还可以重来，心态比较轻松，而重压之下的游戏，却像噩梦一样让人难以喘息。安德和他的少年战友所玩的游戏，就是这样一种看似儿童游戏，实则残酷无比的淘汰赛。许多和安德一样大的孩子，因为这种让人厌倦的游戏，或沉沦，或扭曲，或不择手段……

作为肩负全人类命运的人，安德的压力比其他人要大数百倍，甚至上千倍！为了不让他产生任何依赖他人的想法，他的教官，从他上飞船开始，就让所有的人孤立他、诽谤他、欺负他，使他陷入彻底的孤独境地；此外，教官还让所有的人都与安德为敌，让安德参与的每一场游戏，都成为极其不公平的游戏；要求不管对手如何作弊，安德都不能输，并且，游戏的难度、压力、突变性一次比一次大，安德幼小的心灵，因此面临着一次又一次常人根本无法承受的考验！虽然安德也痛苦，也焦虑，也彷徨，但是，天才就是天才，他可以抵挡一切现实与心灵的风暴，做成常人连想都不敢想的伟大事业。

看这本书最让我感动的是：安德的内心很善良，他所做的一切杀戮的事情，都是无心的，是大人们强加给他的。当他知道自己因为玩游戏而导致虫族的集体毁灭时，他的内心，陷入了深深的忏悔之中——他有战争的天才，但他却不愿意将战争强加给任何种族、任何国家，甚至任何人（包

括他的敌人)。最后，当人类取得战争的最后胜利时，安德却自我放逐，让自己的余生在太空中永久地漂泊。

我喜欢那种讲述绝境中生存、没有机会寻求机会的故事，而这本小说，是我所读过的这类故事中最极致的一本，令我心驰神往。我，不是一个轻易崇拜什么偶像的人，但是，少年安德，却成了我精神世界里不可移除的偶像。

这种不怕压力、不依赖别人、敢于面对困境的故事，对于从小就在蜜罐中长大的中国孩子，无疑是具有启发性的。如果你和我一样是一位喜欢挑战、喜欢做别人不敢做的事、喜欢在绝望中诞生的人，劝你无论如何要把这本书读一读。

(作者为著名科幻作家、科幻读物推广人)





# 目 录

## CONTENTS

### **第一章 多余的孩子**.....001

让安德成为多出来的孩子，这是政府的主意，只有政府才有这个权力。其实，这何尝不是命运的安排呢？

### **第二章 彼得**.....008

彼得到底是怎么回事？他有时恨安德恨得牙齿发痒，有时又觉得对不起安德、心疼安德……

### **第三章 舰队里来的格拉夫上校**.....014

一切都在教官格拉夫的意料之中，安德同意去战斗学校了，这意味着他将失去正常的童年！

### **第四章 进入太空**.....024

众多学员中只有安德一个人知道如何在失重状态下转换方向感，这就是天才的安德！可是更残酷的考验还在后面。

### **第五章 战斗学校的第一天**.....033

模拟战斗，也称为战斗游戏，这是安德和他的同学在战斗学校生活的中心。安德因为太优秀成了大家的公敌，孤独孤立的他该如何面对？

### **第六章 巨人的饮料**.....048

安德死了很多次，通过了巨人这一关卡，成功进入仙境。这场惨烈痛快的游戏啊，带来了安德什么？

### **第七章 火蜥蜴战队**.....059

“小兵的決定有时候比他们首领的命令更聪明！”安德心里想。一场火蜥蜴大战让安德威望陡增，也让邦佐抓狂……

## **第八章 野鼠战队·····085**

野鼠战队能得到战绩第一名的安德，大家喜出望外。教官最想让安德做的事，却是安德最痛恨的，安德陷入了矛盾之中。

## **第九章 洛克和德摩斯梯尼·····104**

游戏里的世界尽头不表示人类的尽头，世界的尽头，世界的末日。对安德来说，它有别的含义，私人性质的含义。

## **第十章 飞龙战队·····133**

安德怀着一腔怒火，决心要使自己变得更加强大，强大得足以打败他们——那些教官，他的敌人。

## **第十一章 所向披靡·····149**

安德现在是从虫族身上而不是从人类身上学习战术和策略。向它们学习，安德既羞又惧。它们是最可怕的敌人，丑陋，危险，令人憎恶。

## **第十二章 邦佐的阴谋·····171**

试图杀掉安德的邦佐，没想到在安德面前显得如此不堪一击！好朋友米克在为安德叫好，安德不愧是虫人的真正对手。

## **第十三章 与华伦蒂的重逢·····194**

眨眼间，安德已经在战斗学校学习了四年，姐姐华伦蒂来看望他。他们一起回忆小时候的事，感到一切既温馨又遥远。

## **第十四章 最后的战役·····217**

“虫族没有语言，它们用思想来交流。这种交流和核心微粒效应相同，是即时性的，就像‘安赛波’一样。”安德的老师马泽·雷汉是个可爱的怪老头，但是安德很喜欢他。

## **第十五章 尾声——逝者的代言人·····259**

安德的书并不长，但已经原原本本地讲述了人类与虫族之间的恩怨。最后一行，不是署名安德，而是写着一排黑体大字——逝者的代言人。

让安德成为多出来的孩子，这是政府的主意，只有政府才有这个权力。其实，这何尝不是命运的安排呢？



## 第一章 多余的孩子

“他能看见什么，能听见什么，我全都知道。我告诉你，他就是我们要找的人，至少，非常接近我们要找的人。”

“以前你对他哥哥也是这样评价的。”

“他哥哥测试不合格，是因为其他方面的原因，和他的能力无关。”

“他的姐姐也是这样。我很怀疑他会不会也一样。性格太软了点儿，很容易屈服于别人的意志。”

“但不会对他的敌人屈服。”

“那么我们怎么办？让他无时无刻不被敌人包围着？”

“如果有必要的话，就得那样。”

“我还以为你喜欢那孩子呢。”

“如果他落到虫人手里，虫人会把我衬托得像个好心肠的大叔。”

“好吧，毕竟我们是在拯救世界。就是他吧。”

管监视器的太太温柔地说：“安德鲁，我想你一定已经烦透了这个讨厌的监视器。有个好消息告诉你，今天我们就把它拿掉。相信我，一点都不疼。”

被叫做安德鲁的男孩点了点头。安德鲁是他的本名，但女孩的姐姐从小就叫他安德。安德（Ender）的意思是终结者。不疼？当然是撒谎，他想。大人说不疼的时候肯定会疼，他很清楚。很多时候，谎言比真话更可靠，更值得信赖。

“过来，安德鲁，坐在检查台上，医生一会儿就来看你。”

监视器关闭了。安德试着想象这个小仪器从他后颈上拿掉以后的情形，在床上翻身时不会再硌脖子，洗澡时也不会再因为安装的地方肌肉渗水脖子疼。而且，从此以后彼得也不会再恨我了。我要回家让他看看，我跟他一样，是个普通孩子了。这倒不坏，他会原谅我的，尽管我比他晚一年拿掉监视器。我们会继续住在同一所房子里，但不会是朋友，决不会。彼得太危险了，我们不是敌人，不是朋友，只是兄弟。他想玩太空战士打虫族游戏时，我就得陪他玩，或许我应该多看看书。

但即使在他这么想着时，安德也很清楚，彼得是不会让自己好受的。只要彼得发起火来，他的眼神里就会出现某种东西。安德只要一看他的眼神，他眼中的怒火，就知道彼得要修理自己了。安德的脑海中响起彼得的叫喊声。我在弹钢琴，安德，过来帮我翻乐谱。哦？你这个监视器小子忙得连你哥哥都顾不上了吗？还是你太聪明，不屑于做这种小事？忙着杀虫人对吧，太空战士安德？不，不，我才不要你帮忙呢，我自己会做，你这个杂种，你这个多余的杂种！

“时间不会很长的，安德鲁。”医生说，“趴在这里。”

安德点点头。

“它很容易拿掉，不会感染，不会危害身体。不过会有点发痒。有些人没了它，会觉得身上好像少了点什么东西。莫名其妙地总想找点什么，却又不知道到底在找什么。你可能也会有这种感觉。我告诉你吧，其实你要找的就是监视器。它怎么没了？过几天这种感觉就会消失的。”

医生在安德后颈上拨弄着。安德突然感到一阵剧痛，好像有根针从他的脖子一直刺到肚子里！他的脖子抽搐着，身体向后猛地一挺，头先是扬起来又落下去撞到了台面。他感到自己的两条腿正不由自主地在台上乱蹬，

双手紧抓着台面，扣得手指生疼。

“迪迪！”医生大叫，“快来帮忙！”一个护士气喘吁吁地跑了进来。  
“帮他松弛肌肉，把那个递给我，快！还等什么！”

两人传递着什么东西，安德看不见。他朝检查台侧一歪，跌了下去。“我得把他拉起来！”护士尖叫着。

“用劲儿。”

“你自己来，医生，他力气太大，我拉不动。”

“不要全部注射，心脏会停跳的！”

安德感到一根针刺进身体，就在衬衣领子后面那个位置。针刺的地方火烧火燎般疼起来，也不知道注射的是什么。火向全身蔓延，安德感到自己的肌肉正慢慢松弛下来。他又疼又怕，到现在才能哭出声来。

“你还好吗？安德鲁？”护士说。

安德好像不知道怎么说话了。他们把他抬上检查台，检查他的脉搏，还有其他的什么。他一点儿也不明白。

医生的声音有点发颤：“他们把这东西放进这孩子体内三年！他们到底想知道些什么？这可能会弄死他的，难道他们不知道吗？他有可能变成植物人啊！”

“麻醉剂什么时候失效？”护士问。

“把他留在这儿至少一小时，看着他，如果他十五分钟内还不能说话，马上叫我。我们可能会给他造成永久伤害的，他又不是虫人！”

下课前的十五分钟，他回到彭小姐的课堂上，脚步还有点不稳。

“你还好吗，安德鲁？”彭小姐问。

他点点头。

“你病了？”

他摇摇头。

“你看上去好像不舒服。”

“我没事。”

“最好坐下休息一会儿，安德鲁。”

安德走向他的位子，突然在半路上停了下来。好像少了点什么东西。到底是什么东西呢？

“你的座位在那儿。”彭小姐说。

他坐了下来，还是感到身边少了某种东西，某种属于他的东西。我会找出来的，他想道。

“你的监视器！”坐在他后面的女孩轻声说。

安德鲁耸耸肩。

“他的监视器没有了。”她小声对其他同学说。

安德摸摸自己的后颈，那儿有一块胶布，监视器不在了，现在他跟其他人一样了。

“被刷下来了么，安德？”坐在过道对面的男孩问。安德想不起他的名字。彼得？不对。

“安静，史蒂生。”彭小姐说，史蒂生傻笑着。

彭小姐在讲乘法，安德在他的电子桌上乱画。他画了一座巨大岛屿的轮廓，让电脑从各个角度模拟出它的立体模型。彭小姐知道他没专心听课，但她不会管他。安德什么都知道，即使不听讲也知道。

忽然，电子桌上有一行字冒了出来，从屏幕的上端往下移动着。没等文字到达屏幕下端，安德就看清了内容——“多余的小屁孩！”

安德笑了。最先弄明白怎么发送信息、让信息在桌面走来走去的人是他。他的对头在讽刺他，但却采取了赞美的手段。成为多出来的孩子不是他的错，这是政府的主意，只有他们才有这个权力。否则的话，像安德这样的多出来的孩子怎么可能上学读书？现在他的监视器已经拿下来了，说明政府的这个实验没有成功。他想，如果政府做得到的话，他们肯定会收回特许他出生的授权书。实验没有成功——删除实验品。

下课铃响了，学生们有的忙着关掉电子桌上的屏幕，有的仓促地往里面输入备忘录，还有的正往家中的电脑传输作业或数据。几个学生围着正在输出打印件的打印机。安德把手放在电子桌边沿的儿童小型键盘上，他想，成年人的大手用这种小键盘不知会是什么感觉。大人肯定会觉得自己的手又大又笨，指头粗粗手掌厚厚。当然，他们有大键盘，但他们那么粗的手

指怎么也不可能画出非常细的线。安德却可以。他画的线条非常精细，从屏幕的中心到边缘，最多可以画七十九个同心圈，圈与圈之间绝不重合碰触。老师无休无止地讲算术时，他就这样打发时间。算术！姐姐华伦蒂在他三岁的时候就已经教会他了。

“你没事吧，安德？”

“是的，彭小姐。”

“再不走就赶不上校车了。”

安德点点头站起来。其他学生都走了，他们应该在等车吧。现在，安德的监视器不再压着他的脖子，监视他看到听到的一切。其他学生可以对他说他们想说的话，甚至可以打他，不会再有人监视这一切，也没有人会来救他。戴着监视器还是有好处的，他会想念那些好处的。

史蒂生，当然是他。他的块头并不比绝大多数孩子大，却比安德大，而且他跟一伙哥儿们在一起。他总是约一伙人替自己撑腰壮胆。

“喂，小屁孩！”

别搭理他。什么都别说。

“喂，小屁孩，跟你说话呢。小屁孩，喜欢虫人的小屁孩，我们在跟你说话，没听见吗？”

安德想不出应该怎么回答。只要搭话就会更糟，不管他说什么，所以还是别说话的好。

“喂，小屁孩，粪蛋儿。被刷下来了吧？你不是总以为比我们强吗？现在你那宝贝疙瘩没了吧？小屁孩，脖子上只剩下块胶布了。”

“你们能让我过去吗？”安德道。

“我们能让你过去吗？哎，咱们该不该让他过去？”一伙人全笑了。“行啊，让你过去。先让你一条胳膊过去，再放你的屁股蛋儿过去，然后嘛，没准儿还能让你过去一块膝盖。”

“小屁孩的宝贝疙瘩没喽。”大伙儿唱起来，“小屁孩没了粪疙瘩，小屁孩没了粪疙瘩。”

史蒂生开始伸手推推搡搡，安德退后了两步，背后又有人把他朝史蒂生推过去。

“拉大锯，扯大锯。”有人在唱。

“打网球！”

“打乒乓！”

这样由着他们摆布，结果好不了。安德一横心，死也要拉个垫背的。史蒂生的胳膊再一次推来，安德伸手就抓。没抓着。

“哟，想干仗？啊？想跟我来一仗，小屁孩？”

安德背后的人揪住他，让他动弹不得。

安德一点儿也不想笑，但他硬是笑了出来。“瞧你们的意思，非得这么多个才对付得了一个小屁孩？”

“我们是大人，不是小屁孩，粪蛋儿。你那把力气，跟个屁差不多。”

但史蒂生他们还是把他放开了。他们刚撒手，安德拼命飞起一脚，正踹在史蒂生的胸口上。他摔倒了。安德反而吓了一跳，他没想到一脚就能把史蒂生踢倒在地。有一个因素安德没料到，史蒂生压根儿没把他放在眼里，根本没准备好应付对方的拼死一击。

有一会儿工夫，其他人连连后退，史蒂生倒在地上一动不动。大家都觉得他肯定是死掉了。安德开始考虑怎么对付这一伙人日后的报复，别让他们明天来个一拥而上。非来个一家伙赢彻底不可，不然的话，每天都得打，一天比一天糟。

虽然只有六岁，安德也知道打架的不成文规则：对手倒下后不能再打。只有畜生才会做这种事。

安德走近仰面朝天躺在地上的史蒂生，狠狠一脚踢在他的肋骨上。史蒂生惨叫一声，滚着躲到一边。安德绕到他另一侧，又是一脚。这一脚踢在胯下，史蒂生疼得叫都叫不出来，身体一折，蜷缩起来，眼泪滚滚而下。

安德抬起头，冷冷看着其他人，说：“要是你们明天早上一起来打我，我多半会被你们打得很惨。但你们别忘了，我是怎么收拾欺负我的人。只要你们敢打我，你们就得小心，看我什么时候报仇，看我怎么揍死你们。”他一面说，一面又一脚踢在史蒂生脸上。鲜血涌出史蒂生的鼻子，喷在旁边地上。“我对付你们的时候可不会仅是这样，”安德道，“还要狠得多。”



安德转过身向远处走去。没有一个人追上来。他转过拐角，走进通向车站的走道。随后过来的男孩们远远地站在他身后，议论纷纷。“天哪，瞧瞧他，被安德干掉了。”安德把头靠在墙上，哭了起来。他哭呀哭呀，直哭到公车开来。我跟彼得没什么区别，没有了监视器，我跟彼得一模一样。